



## Europas neues Gesicht

Ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in Europa –  
von Herausforderungen zu Chancen.

## New Face for Europe

Minority Ethnic and Migrant Elders across Europe –  
from Challenges to Opportunities.

30.09. – 02.10.2008 World Conference Center Bonn

Sehr geehrte Damen und Herren,



Europa profitiert von älteren Menschen mit Zuwanderungsgeschichte. Viele von ihnen leben schon seit längerer Zeit bei uns. Sie haben wichtige Beiträge für die Entwicklung Europas geleistet. Die zunehmenden grenzüberschreitenden Wanderungen älterer Menschen machen darüber hinaus

deutlich, wie sehr die Mobilität dieser Generation in ganz Europa gewachsen ist. Mehr als bisher muss deutlich werden, welche sozialen, kulturellen und ökonomischen Chancen damit für Europa verbunden sind. Vor diesem Hintergrund lädt das Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des deutschen Landes Nordrhein-Westfalen zur internationalen Konferenz „Europas neues Gesicht. Ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in Europa – von Herausforderungen zu Chancen“ ein.

Ich freue mich, Sie bei dieser wichtigen Veranstaltung willkommen zu heißen.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Armin Laschet'.

Armin Laschet  
Minister für Generationen, Familie, Frauen und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen, Deutschland

Dear Ladies and Gentlemen,

Europe benefits from elderly people with a background of immigration. Many of them have already lived with us for a long time. They have made important contributions to the development of Europe. The increasing cross-border migrations of elderly people furthermore make clear how much the mobility of this generation has increased throughout Europe. It must be seen, more than in the past, what social, cultural, and economic opportunities are connected with this for Europe. Against this background, the Ministry for Intergenerational Affairs, Family, Women and Integration of the State of North Rhine-Westphalia invites you to the International Conference on “New Face for Europe. Minority Ethnic and Migrant Elders across Europe – from Challenges to Opportunities.”

I am looking forward to welcoming you at this important event.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Armin Laschet'.

Armin Laschet  
Minister for Intergenerational Affairs, Family, Women  
and Integration of the State of North Rhine-Westphalia,  
Germany



## Aktives Altern im Fokus

Ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte verfügen über viele Kompetenzen, Chancen und Potenziale. Diese gilt es stärker zu fördern, da sie einen Gewinn für den Einzelnen und für die Gesellschaft darstellen. Daher lädt das Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen erstmals zu einer Konferenz mit dem Thema ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte nach Bonn ein.

Die Konferenz bietet internationalen Experten aus Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft sowie interessierten Bürgerinnen und Bürgern Gelegenheit, ihre Erfahrungen über die Situation von älteren Migranten auszutauschen. Ziel ist es, eine gemeinsame Grundlage für europäische Handlungsempfehlungen zu erarbeiten.

Die Konferenz ist ein zentraler Bestandteil des von der Europäischen Kommission geförderten **Projekts AAMEE (Active Ageing of Migrant Elders across Europe)**, das das aktive Altern von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte sowie ihre soziale, kulturelle und wirtschaftliche Integration fördert.



## Active ageing in focus

Migrant elders have a great deal of ability, opportunity and potential. These must be promoted more intensively, because they benefit both the individual and society as a whole. The Ministry for Intergenerational Affairs, Family, Women and Integration of the State of North Rhine-Westphalia therefore invites you to Bonn for the first conference on the subject of elderly people with a background of immigration.

The Conference will give international experts from the political, scientific, economic, and social sectors, as well as interested citizens, the opportunity to exchange their experiences regarding the situation of elderly migrants. The aim is to develop a common basis for recommending action on a European level. The Conference is a central part of the **AAMEE project (Active Ageing of Migrant Elders across Europe)** which is promoted by the European Commission and intended to enhance active ageing of people with a background of immigration, and to promote their social, cultural, and economic integration.



## Programm

**30. September 2008**

19.00 Uhr **Empfang im Alten Rathaus der Stadt Bonn**

**01. Oktober 2008**

8.00 – 9.30 Uhr **Registrierung**

9.30 – 12.00 Uhr **Eröffnungsreden**

- Bärbel Dieckmann, Oberbürgermeisterin der Stadt Bonn
- Armin Laschet, Minister für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen
- N.N., Europäische Kommission, Generaldirektion für Beschäftigung, soziale Angelegenheiten und Chancengleichheit (angefragt)
- Gerhard Stahl, Generalsekretär des Ausschusses der Regionen (AdR)
- Thomas Mann, Mitglied des Europäischen Parlaments

**Anschließende Podiumsdiskussion als europäischer Dialog:  
„Aktives Altern – gleiche Chancen für ältere Migranten“**

12.00 – 13.30 Uhr **Mittagspause**

13.30 – 15.30 Uhr **Diskussionsforen**

- Politische und gesellschaftliche Teilhabe • Wohnqualität für ältere Migranten • Ältere Migranten – eine vielfältige Gemeinschaft
- Kultursensible Gesundheitspflege • Integration und Kommunikation – IT für ältere Migranten

16.00 – 18.00 Uhr **Diskussionsforen**

- Freizeit und lebenslanges Lernen • Ältere Migranten – Forschungsansätze in Europa
- Ethnomarketing • Ältere Migranten und Geschlechterrollen



## Programme

**30 September 2008**

7.00 p.m.

**Reception at the Old City Hall of the City of Bonn**

**01 October 2008**

8.00 a.m. – 9.30 a.m. **Registration**

9.30 a.m. – 12.00 a.m. **Opening speeches**

- Bärbel Dieckmann, Lord Mayor of the City of Bonn
- Armin Laschet, Minister for Intergenerational Affairs, Family, Women and Integration of the State of North Rhine-Westphalia
- N.N., European Commission, Directorate General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities
- Gerhard Stahl, General Secretary of the Committee of Regions (CoR)
- Thomas Mann, Member of the European Parliament

**Subsequent discussion forum as a European dialogue:**

**"Active ageing – equal opportunities for migrants elders"**

12.00 a.m. – 1.30 p.m. **Lunch break**

1.30 p.m. – 3.30 p.m. **Discussion forums**

- Political and social participation of migrant elders
- Quality housing concepts for migrant elders
- The diverse migrant elders' community – impact and chances
- culturally sensitive health and care
- integration & communication – ICT for migrant elders

4.00 p.m. – 6.00 p.m. **Discussion forums**

- Lifelong learning & leisure time
- Migrant elders – Research in Europe
- Ethnomarketing
- Migrant elders – gender matters?



## 01. Oktober 2008

19.00 Uhr

**Kulturelles Abendprogramm für die Teilnehmer der Konferenz**

Besuch der Kunst- und Ausstellungshalle Bonn, gefördert durch die Stiftung Internationale Begegnung der Sparkasse Bonn.

**Treffen der europäischen Regionen auf gesonderte Einladung,  
Empfang der Deutschen Welle.**

## 02. Oktober 2008

9.00 – 9.15 Uhr

**Einführung in den zweiten Konferenztag**

9.15 – 9.45 Uhr

**„Ältere Migranten – globales Phänomen und Herausforderungen“**

Dr. Alexandre Kalache, ehemaliger Vorsitzender des „Ageing and Life Course Programme“ (ALC) der Weltgesundheitsorganisation (WHO)

9.45 – 11.15 Uhr

**Empfehlungen für Europa – Ergebnisse der Foren**

11.15 – 11.45 Uhr

**Kaffeepause**

11.45 – 12.45 Uhr

**Verleihung der Good Practice Awards I und II**

**Good Practice Awards I** durch Ernst Gerlach, Vorstand der NRW.BANK, als Förderer des Projekts.

**Good Practice Awards II** durch Bürgermeister Roland Schäfer, Präsident des Nordrhein-Westfälischen Städte- und Gemeindebundes, als Partner des Projekts.

Die jeweils ersten Preise werden durch die NRW.BANK gestiftet.

12.45 – 14.00 Uhr

**Präsentation der ersten Fassung des Memorandums**

14.00 Uhr

**Ende der Konferenz**



## 01 October 2008

7.00 p.m.

**Cultural evening programme for the participants of the Conference.**  
Visit of the Art and Exhibition Hall in Bonn, promoted by the Foundation for International Dialogue of the Sparkasse Bonn.

**Meeting of the European Regions by separate invitation, reception of Deutsche Welle.**

## 02 October 2008

9.00 a.m. – 9.15 a.m.

**Introduction to the second conference day**

9.15 a.m. – 9.45 a.m.

**“Migrant elders – Global phenomenon and challenges”**

Dr Alexandre Kalache, former Chairman of the “Ageing and Life Course Programme” (ALC) of the World Health Organisation (WHO)

9.45 a.m. – 11.15 a.m.

**Recommendations for Europe – results of the forums**

11.15 a.m. – 11.45 a.m.

**Coffee break**

11.45 a.m. – 12.45 p.m.

**Presentation of Good Practice Awards I and II**

**Good Practice Award I** awarded by Ernst Gerlach, executive of the NRW.BANK, a sponsor of the AAMEE project.

**Good Practice Award II** awarded by Mayor Roland Schäfer, President of the North Rhine-Westphalian City and Municipality Federation, a partner of the AAMEE project.

The first prizes will each be donated by NRW.BANK.

12.45 p.m. – 2.00 p.m.

**Presentation of the first version of the Memorandum**

2.00 p.m.

**End of the conference**

The conference language is English. German translation in the plenum.



## Konferenzthemen

**Erstmals treffen sich hochkarätige Expertinnen und Experten sowie Praktikerrinnen und Praktiker aus ganz Europa, um die Situation älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte näher zu beleuchten. Auf der Agenda stehen dabei folgende Themen:**

### **Politische und gesellschaftliche Teilhabe**

Schon heute engagieren sich gerade ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in vielfältiger Weise. Diesen ehrenamtlichen Einsatz gilt es zu fördern, um so neue Wege der gesellschaftlichen Teilhabe aufzuzeigen. Im Fokus stehen dabei vor allem die Migrantenselbstorganisationen.

### **Wohnqualität für ältere Migranten**

Unabhängig von ihrem ethnischen Hintergrund möchten die meisten älteren Menschen so lange wie möglich zu Hause leben. Zwar gibt es ein großes Spektrum an Dienstleistungen und Pflegemöglichkeiten, doch besteht hier häufig seitens älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte ein großes Informationsdefizit.

### **Ältere Migranten – eine vielfältige Gemeinschaft**

Die Formen der Migration reichen von Flüchtlingen, ehemaligen Gastarbeitern bis hin zu Pendlern und Langzeittouristinnen und -touristen. Die verschiedenen Bevölkerungsbewegungen älterer Menschen erfordern neue Strategien für Herkunfts- und Aufnahmestaaten in Europa.

### **Kultursensible Gesundheitspflege**

Bislang haben sich nur wenige Einrichtungen der Gesundheits- und Altenpflege für die Bedürfnisse älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte geöffnet. Hier gilt es mit Blick auf die demografische Entwicklung, kultursensible Pflegemöglichkeiten zu entwickeln, die auf die Bedürfnisse der Menschen abgestimmt sind.



## Conference subjects

**Top-class experts and practitioners from all over Europe will meet for the first time in order to discuss in detail the situation of elderly people with a background of immigration. The following subjects will be on the agenda:**

### **Political and social participation**

Elderly people with a background of immigration are today already committed to and involved in political and social activities in a variety of ways. Such voluntary work must be promoted in order to highlight new means of social participation. In this context, self-established migrants' organisations will be in particular focus.

### **Quality housing concepts for migrant elders**

Irrespective of their ethnic background, most elderly people would like to live at home as long as possible. Although there is a wide range of services and care options, there is often a major lack of information available for elderly people with a background of immigration.

### **The diverse migrant elders' community – impact and chances**

Forms of migration range from refugees and former migrant workers to commuters and long-term tourists. The various population movements of elderly people require new strategies, both for the countries of origin and the receiving countries in Europe.

### **Culturally sensitive health and care**

So far, only a few health care and old-age care facilities are open to the needs of migrant elders. In view of the demographic development, culturally sensitive care options need to be developed here to correspond to the needs of these people.



### **Integration und Kommunikation – IT für ältere Migranten**

Die Nutzung moderner Informations- und Kommunikationstechnologien ist heute ein zentraler Bestandteil eines selbst bestimmten Lebens. Diese Möglichkeiten einer verbesserten Teilhabe gilt es auch älteren Menschen mit Zuwanderungsgeschichte zu eröffnen bzw. für sie auszubauen.

### **Freizeit und lebenslanges Lernen**

Ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte können mit ihren Kompetenzen und Ressourcen einen wichtigen gesellschaftlichen Beitrag leisten. Das gilt besonders für die Bereiche Bildung, Freizeit und Kultur. Neue Anreize zur Beteiligung helfen, dieses Potenzial zu nutzen.

### **Ältere Migranten – Forschungsansätze in Europa**

Nach wie vor fehlt es an Studien, die sich mit der Lebenssituation älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte befassen und dabei die Heterogenität dieser Gruppe berücksichtigen. Die Konferenz versteht sich als Auftakt, um weitere Studien anzuregen und ein europäisches Forschungsnetzwerk zu initiieren.

### **Ethnomarketing**

Zwar ist „Ethnomarketing“ als Fachbegriff in aller Munde, doch fehlt es noch immer an zielführenden Konzepten. Nach wie vor stellt sich für die Wirtschaft, die Akteure des Gesundheits- und Pflegewesens sowie die Kommunen die Frage, wie sie ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte mit ihren Produkten und Dienstleistungen erreichen können, zumal traditionelle Medien wie Anzeigen oder Flyer hier häufig ins Leere greifen.

### **Ältere Migranten und Geschlechterrollen**

Die Berücksichtigung geschlechtsspezifischer Unterschiede entscheidet bei Projekten, Angeboten und Produkten für ältere Menschen mit Zuwanderungsgeschichte oft über Erfolg und Misserfolg. Das gilt es bei der Entwicklung entsprechender Angebote zu berücksichtigen.



### **Integration and communication – IT for migrant elders**

Nowadays, the use of modern information and communication technologies is a central part of any independent life. These possibilities for improved participation also have to be opened up for elderly people with a background of immigration, or need to be extended for them.

### **Lifelong learning and leisure time**

Migrant elders can make an important social contribution with their abilities and resources. This applies in particular to the fields of education, leisure time, and culture. New incentives for participation will help to make use of this potential.

### **Migrant elders – research in Europe**

There is still a lack of studies that deal with the life situation of elderly people with a background of immigration, and that also take into consideration the heterogeneity of this group. The conference considers itself a kick-off in order to stimulate further studies and to initiate a European research network.

### **Ethnic marketing**

Although “ethnic marketing” is becoming popular as a technical term, there is still a lack of goal-oriented concepts. Business representatives, health care and old-age care officials, and local authorities are still challenged on the question of how to reach elderly people with a background of immigration with their products and services, the more so since traditional media such as advertisements or flyers often achieve nothing.

### **Migrant elders-gender matters?**

The consideration of gender-specific differences is often decisive for the success or failure of projects, offers and products for elderly people with a background of immigration. This has to be taken into consideration when developing any such offers.



## Good Practice: die Wettbewerbe

Teilnehmer für zwei europaweite Good-Practice-Wettbewerbe gesucht: Sie sind Bestandteil des EU-Projektes AAMEE und befassen sich mit dem Themenfeld „**Aktives Altern und soziale, kulturelle und wirtschaftliche Integration älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in Europa**“. Ziel ist es, Empfehlungen für die EU zu ehrenamtlichen Tätigkeiten älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte zu entwickeln. Die jeweils besten drei Projekte werden am 02. Oktober 2008 während der Konferenz ausgezeichnet.

### Einige Fakten in Kürze:

- **Der Good-Practice-Wettbewerb I** richtet sich an (frei-)gemeinnützige Organisationen und Vereine für und mit Migranten.
- **Der Good-Practice-Wettbewerb II** richtet sich an Gebietskörperschaften, öffentliche Verwaltung, Wohnungswirtschaft und NGOs, die Strategien und Projekte von und mit älteren Menschen mit Zuwanderungsgeschichte entwickelt haben.

- Zu den Wettbewerben sind ausschließlich Projekte zugelassen, die das Planungsstadium bereits verlassen haben und aktiv umgesetzt werden. Die Bewerber müssen darlegen, wie ihr Engagement für und mit älteren Menschen mit Zuwanderungsgeschichte realisiert wird.
- **Eine internationale Jury**, der Mitglieder aus Wissenschaft, Politik, dem gemeinnützigen Sektor, Körperschaften des öffentlichen Rechts und Migrantenselbstorganisationen angehören, bewertet die eingereichten Vorschläge.
- **Einsendeschluss ist der 30. August 2008.**

**Ausführliche Informationen** zu den Wettbewerben finden Sie unter [www.aamee.eu](http://www.aamee.eu). Dort können Sie sich auch direkt online bewerben.



## Good practice: competitions

Participants are wanted for two Europe-wide Good Practice Competitions. These are part of the EU project AAMEE, and deal with the subject of the “**Active ageing and social, cultural and economic integration of migrant elders in Europe.**” The aim is to develop recommendations for the EU on volunteer work for elderly people with a background of immigration. The three best projects will be awarded a prize during the Conference on 02 October 2008.

### Some facts in brief:

- **Good Practice Competition I** addresses non-profit associations, migrant’s organisations, charitable institutions and societies, foundations etc. of for and with migrants.
- **Good Practice Competition II** addresses local and regional authorities, municipalities, social services departments, housing associations, co-operative societies and NGOs which have developed strategies and projects for and with migrant elders.

- Only those projects will be admitted to the competitions that are already beyond the planning stage and are being implemented actively. The competitors must explain how their commitment to and with elderly people with a background of immigration is being implemented.
- The proposals submitted will be evaluated by an **international jury** including representatives from science, politics, the non-profit sector, public corporations, and self-established migrants’ organisations.
- **The deadline for submissions is 30 August 2008.**

**For more detailed information** about the competitions, please refer to [www.aamee.eu](http://www.aamee.eu). You may also submit your application directly online.

## **Anmeldung**

Wenn Sie an der ersten europäischen Konferenz zum Thema ältere Migranten teilnehmen möchten, senden Sie bitte das beiliegende Antwortfax an das Organisationsbüro AAMEE-Konferenz:  
**CP/COMPARTNER**  
**Agentur für Kommunikation GmbH**  
**Markt 1, D-45127 Essen**  
**Fax: 0049 (0) 201 1095 141**

### **Online-Anmeldung:**

[www.aamee.eu/conference-registration-form](http://www.aamee.eu/conference-registration-form) – Ausführliche Informationen zur Konferenz erhalten Sie auf der Internetseite [www.aamee.eu](http://www.aamee.eu).

## **Teilnahmegebühr**

Nach Anmeldung zur Konferenz überweisen Sie bitte den Teilnahmebeitrag von 100 € pro Person sowie bei Teilnahme am Abendprogramm in der Kunst- und Ausstellungshalle zusätzlich 15 € pro Person als symbolischen Beitrag bis zum 30.08.2008 an: CP/COMPARTNER, Konto 04 282 516 06, BLZ 360 800 80, Dresdner Bank, Essen (IBAN DE64 36080080 0428251606; SWIFT-BIC: DRES DE FF 360)  
(In begründeten Ausnahmen sind Reduzierungen für Migrantenselbstorganisationen möglich.)

## **Hotel**

Für Übernachtungen stehen vom 30. 09. – 02. 10. 2008 begrenzte Zimmerkontingente in verschiedenen Hotels in Bonn zur Verfügung. Hotelzimmer können über den Link auf der Internetseite [www.aamee.eu/deutsch/konferenz](http://www.aamee.eu/deutsch/konferenz) gebucht werden.

## **Registration**

If you like to attend the first conference on the subject of migrant elders, please forward the attached reply fax to the Organisational office AAMEE-Conference:  
**CP/COMPARTNER**  
**Agentur für Kommunikation GmbH**  
**Markt 1, D-45127 Essen**  
**Fax: 0049 (0) 201 1095 141**

### **Online registration:**

[www.aamee.eu/conference-registration-form](http://www.aamee.eu/conference-registration-form) – For more detailed information about the Conference, please refer to the Internet website [www.aamee.eu](http://www.aamee.eu).

## **Participation fee**

After registration for the conference, please transfer the participation fee of € 100 per person, and additionally € 15 per person as a token contribution for participation in the evening programme at the Art and Exhibition Hall, by 30 August 2008 to: CP/COMPARTNER, Account no.: 04 282 516 06, Sort code: 360 800 80, Dresdner Bank, Essen (IBAN DE64 36080080 0428251606; SWIFT-BIC: DRES DE FF 360)  
(In exceptional circumstances, voluntary organisations may be eligible to claim a reduction if they can give valid reasons.)

## **Hotel**

For hotel accommodation, a limited number of rooms will be available at various hotels in Bonn from 30 September 2008 to 02 October 2008. Hotel rooms may be reserved via the link on the Internet website [www.aamee.eu/conference](http://www.aamee.eu/conference).

## Veranstaltungsorte

### Empfang

Altes Rathaus  
Am Markt, D-53111 Bonn

### Konferenz

World Conference Center Bonn  
Görresstraße 15, D-53113 Bonn

### Kulturelles Abendprogramm

Kunst- und Ausstellungshalle  
der Bundesrepublik Deutschland  
Friedrich-Ebert-Allee 4, D-53113 Bonn

### Treffen der Europäischen Regionen

Deutsche Welle  
Kurt-Schumacher-Straße 3, D-53113 Bonn

## Anfahrt

Das World Conference Center Bonn ist mit allen Verkehrsmitteln gut zu erreichen. Neben dem internationalen Flughafen Köln/Bonn führt ein dichtes Autobahnnetz nach Bonn. Darüber hinaus verfügt Bonn über einen ICE-Bahnhof. Ausführliche Informationen für Ihre Anreise zum World Conference Center Bonn erhalten Sie unter [www.worldccbonn.com](http://www.worldccbonn.com).

## Event locations

### Reception

Old City Hall of the City of Bonn  
Am Markt, D-53111 Bonn

### Conference

World Conference Center Bonn  
Görresstraße 15, D-53113 Bonn

### Cultural evening programme

Art and Exhibition Hall  
of the Federal Republic of Germany  
Friedrich-Ebert-Allee 4, D-53113 Bonn

### Meeting of the European Regions

Deutsche Welle  
Kurt-Schumacher-Straße 3, D-53113 Bonn

## How to get there

The World Conference Center Bonn may be easily reached by all means of public transport. Besides the international airport of Cologne/Bonn, there is a dense network of motorways leading to Bonn. In addition, there is an ICE station in Bonn. For more detailed information on how to get to the World Conference Center Bonn, please refer to [www.worldccbonn.com](http://www.worldccbonn.com).



M  
G  
F  
F  
I

**Veranstalter:**

Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen (MGFFI)  
Referat Ökonomische Fragen des demografischen Wandels  
Projekt Active Ageing of Migrant Elders across Europe (AAMEE)  
Horionplatz 1, D-40213 Düsseldorf

**Ansprechpartner:**

Dr. Claus Eppe  
Tel.: 0049 (0) 211 8618 3320

**E-Mail:** [info@aamee.eu](mailto:info@aamee.eu)

[www.mgffi.nrw.de](http://www.mgffi.nrw.de)

[www.aamee.eu](http://www.aamee.eu)



Die Europäische Kommission ist nicht verantwortlich für die veröffentlichten Inhalte.  
The European Commission is not responsible for published content.

**Partner/Partners**



**Arbeitsgemeinschaft der Spitzenverbände der Freien Wohlfahrtspflege des Landes Nordrhein-Westfalen**



**Förderer/Sponsors**

